

Curriculum scientifico e didattico
di
Aldo LICITRA

Aldo LICITRA (nato a Ragusa il 13 Ottobre 1984) si è laureato con lode in *Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee* (42/S) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature straniere di Ragusa dell'Università degli Studi di Catania. I suoi ambiti di ricerca riguardano l'esotismo preromantico, la letteratura delle Isole Mascarene (in particolare la letteratura reunionese) e le varietà linguistiche della Réunion. Gli autori a cui ha dedicato i suoi studi si situano tra la fine del Settecento e il XXI secolo e sono Bernardin de Saint-Pierre e Jean François-Samlong. Ha al suo attivo una monografia dal titolo *Dalla letteratura reunionese all'ibridismo del Nègre blanc di Jean-François Samlong* (Mucchi editore, 2017) e tre articoli: "Le Nègre blanc de Bel Air : miroir de l'hybridité réunionnaise" (pubblicato sulla rivista "PROJECT- îles" con un numero speciale interamente dedicato a Jean François-Samlong), "Un fenomeno di ibrilinguismo: il caso Réunion" (pubblicato sulla Rivista scientifica Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari "AGON") e "L'ombra bianca nel discorso postcoloniale di Jean-François Samlong" (in *I linguaggi del potere. Atti del convegno internazionale di studi / Ragusa, 16-18 ottobre 2019*). Attualmente, è docente a contratto di Lingua Francese II (Laurea Magistrale in *Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee* LM 37) e tutor qualificato presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa e insegna Lingua e Civiltà francese presso la scuola secondaria di 1° e 2° grado. Nel corso dell'a.a. 2018/2019, è stato titolare dell'Insegnamento di Linguaggi settoriali e Traduzione francese (Corso di Laurea Triennale in *Mediazione Linguistica e Interculturale/L12*) presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa. Ha insegnato Italiano L2 presso alcuni Centri SPRAR della città di Ragusa e da circa dieci anni collabora saltuariamente con diversi Centri di accoglienza della Provincia di Ragusa in qualità di traduttore e mediatore linguistico e culturale di lingua francese e inglese. Dal 2017, è cultore della materia di Lingua, Letteratura e Cultura Francese (10/H1) presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa dell'Ateneo di Catania.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE

2017

Dalla letteratura reunionese all'ibridismo del Nègre blanc di Jean-François Samlong, Modena, Mucchi Editore, "Mercures. Studi mediterranei di francesistica", 2017. [Volume Ebook, ISBN 978-88-7000-749-7].

ARTICOLI

Contributi in Volume

2020

" L'ombra bianca nel discorso postcoloniale di Jean-François Samlong", in *I linguaggi del potere. Atti del convegno internazionale di studi (Ragusa, 16-18*

ottobre 2019), a cura di Felice Rappazzo e Giuseppe Traina, Mimesis, Sesto San Giovanni (MI), 2020, pp. 253-263. [ISBN: 9788857565620]

Articoli in rivista

2018

«Un fenomeno di ibrilinguismo: il caso *Réunion*» in *Agon, Rivista Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari*, n. 18, Luglio/Settembre 2018, pp. 72-96.

2016

«*Le Nègre blanc de Bel Air : miroir de l'hybridité réunionnaise*», in *Project-îles, Revue d'analyse, de réflexion et de critique sur les arts et les littératures de l'Océan Indien*, numéro 6 : Approche d'une œuvre, rencontre avec un écrivain : Jean-François Samlong, Décembre 2016/Mai 2017, pp. 62-69.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

16-17-18 ottobre 2019

“L'ombra bianca nel discorso postcoloniale di Jean-François Samlong” all'interno del Convegno internazionale Prometeo LISPO Linea 3 *Scritture e linguaggi del potere* tenutosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania.

10 aprile 2019

“Il francese della mediazione linguistico-culturale: una voce nuova” all'interno della giornata di studi su *Le français en perspectives : les enjeux du tourisme et de la médiation interculturelle en Méditerranée*, con la partecipazione di Valérie Le Galcher Baron, Attachée de coopération pour le français de Sicile et Calabre de l'Institut français di Palermo e dell'Ambassade de France en Italie, coorganizzato con l'Institut français di Palermo e l'AMOPA (*Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques*) tenutosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania organizzato dal Professore Fabrizio Impellizzeri.

15 gennaio 2019

“Il processo di revisione tra investigazione, potere evocativo e parole impossibili” all'interno della Giornata di Studi *Syn-thèses, troisième journée d'exposés des mémoires de Master 1 et 2 de langue et littérature françaises*, dal titolo *La casta vita di Jean Genet*. Dall'innocenza di una biografia romanzata alle astuzie delle strategie traduttive, tenutosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania organizzato dal Professore Fabrizio Impellizzeri.

20 dicembre 2017

“Dalla letteratura reunionese all’ibridismo del Nègre blanc di Jean-François Samlong” all’interno del Convegno *Liberté, Égalité, Identité... Percorsi incrociati di letterature d’oltremare tra indipendenza e integrazione*, tenutosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Catania organizzato dal Professore Fabrizio Impellizzeri.

Organizzazione di convegni

17-18 ottobre 2013

Partecipazione alla segreteria organizzativa del convegno internazionale “*En-deçà et au-delà des confins : les variations linguistiques dans la culture française contemporaine*”, tenutosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Catania organizzato dal Professore Fabrizio Impellizzeri.

PREMI E RICONOSCIMENTI

22 Maggio 2018

Conferimento dell’attestato di merito di iscrizione al *Tableau d’honneur de l’AMOPA (Association des Membres de l’Ordre des Palmes Académiques)* per gli eccellenti risultati raggiunti nello studio della Lingua Francese.

ESPERIENZA DIDATTICA

Esperienza didattica universitaria

Da Febbraio 2020 ad oggi

Contratto di docenza a.a. 2019-2020 per l’insegnamento di Lingua Francese II (9 CFU, 54 ore, corso di laurea di II° livello in *Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee*, classe LM-37) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Catania.

Da Ottobre 2018 a Ottobre 2019

Contratto di docenza a.a. 2018-19 per l’insegnamento di Linguaggi settoriali e Traduzione Francese (9 CFU, 54 ore, corso di laurea di I° livello in *Mediazione linguistica e interculturale*, classe L-12) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Catania.

Esperienza di supporto alla didattica universitaria

06 Maggio 2020

Attribuzione Incarico per attività di Tutorato qualificato di Lingua Francese (63 ore, durata 8 mesi) per attività propedeutiche e di recupero per la Cattedra di Lingua, Letteratura e Cultura Francese (nell’ambito del corso di laurea di I° livello in

Mediazione linguistica e interculturale, classe L-12) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania.

Dal 25 Luglio 2019 al 24 Marzo 2020

Contratto di collaborazione esterna con l'Università degli Studi di Catania come Tutor qualificato di Lingua Francese (79 ore, durata 8 mesi) per attività propedeutiche e di recupero per la Cattedra di Lingua, Letteratura e Cultura Francese (nell'ambito del corso di laurea di I° livello in *Mediazione linguistica e interculturale*, classe L-12) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania.

2018

Contratto di collaborazione esterna con l'Università degli Studi di Catania come Tutor qualificato di Lingua Francese (95 ore, durata 8 mesi) per attività propedeutiche e di recupero per la Cattedra di Lingua, Letteratura e Cultura Francese (nell'ambito del corso di laurea di I° livello in *Mediazione linguistica e interculturale*, classe L-12) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania.

Ottobre-Dicembre 2017

Laboratori e seminari per la Cattedra di Lingua, Letteratura e Cultura Francese presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania:

- Modulo di *Recupero e potenziamento della morfosintassi della lingua francese* (Lingua e traduzione francese I – 1° anno L12 – Professore Antonio Gurrieri / 4 ore / Dicembre 2017)
- Seminario *Introduction à la culture et à la civilisation réunionnaise* (Lingua e traduzione francese I – 1° anno L12 – Professore Antonio Gurrieri / 2 ore / 22 Novembre 2017)
- Seminario *Traduire l'identité linguistique réunionnaise* (Linguaggi settoriali e traduzione francese – 3° anno L12 – Professore Antonio Gurrieri / 2 ore / 15 Novembre 2017)
- Seminario *Interpréter la littérature réunionnaise aujourd'hui : l'hybridité du Nègre Blanc de Jean-François Samlong* (Letteratura francese contemporanea – 2° anno LM37 – Professore Fabrizio Impellizzeri / 2 ore / 14 Novembre 2017)
- Modulo di *Recupero e potenziamento della lingua francese* (Linguaggi settoriali e traduzione francese – 3° anno L12 – Professore Antonio Gurrieri / 8 ore / Ottobre 2017).

Esperienza didattica in ambito scolastico

17 Ottobre 2019- 22 Giugno 2020

Insegnante di Lingua Francese presso l'Istituto Comprensivo Statale "G. Albo – Giovanni XXIII" di Modica (Scuola Secondaria di I grado).

10 Ottobre 2019- 18 Giugno 2020

Insegnante di Lingua Francese presso l'Istituto Comprensivo Statale "R. Poidomani" di Modica (Scuola Secondaria di I grado).

1 Ottobre 2019 al 19 Giugno 2020

Insegnante di Lingua e Civiltà Francese presso l'Istituto Paritario "G. Pascoli" (Istituto Professionale, indirizzo Servizio Socio Sanitario) di Ragusa.

18 Maggio 2019- 28 Giugno 2019

Insegnante di Lingua Francese presso l'Istituto Comprensivo Statale "G. Verga" di Comiso (Scuola Secondaria di I grado).

Novembre 2018-Giugno 2019

Insegnante di Lingua e Civiltà Francese presso l'Istituto Paritario "G. Pascoli" (Istituto Professionale, indirizzo Servizio Socio Sanitario) di Ragusa.

Giugno-Luglio 2018

Nomina in qualità di docente esaminatore esterno di Lingua e Cultura Straniera (Francese) per gli Esami di Stato presso il Liceo di Scienze Umane "Giovanni Verga" di Modica (RG).

A.S. 2017/2018

Insegnante di Lingua e Civiltà Francese presso il Liceo Linguistico Paritario "Lanza" di Vittoria (RG).

A.S. 2016/2017

Insegnante di Lingua e Civiltà Francese e Inglese presso il Liceo Linguistico Paritario "Lanza" di Vittoria (RG).

A.S. 2015/2016

Insegnante di Lingua e Civiltà Francese e Inglese presso il Liceo Linguistico Paritario "Lanza" di Vittoria (RG).

A.S. 2007/2008

Tirocinio in qualità di assistente di Lingua, Didattica della Lingua e Letteratura Francese presso il Liceo Scientifico "Enrico Fermi" di Ragusa.

FORMAZIONE

Titoli di studio

2018

Master universitario di I° livello sulla Didattica, la funzione del docente e l'inclusione scolastica degli alunni con bisogni educativi speciali (BES) presso l'Università eCampus con votazione 110/110.

20 Giugno 2017

Conferimento del titolo di cultore della materia di Lingua, Letteratura e Cultura Francese (10/H1) presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa dell'Ateneo di Catania.

2015

Laurea Specialistica (II° livello) in *Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee* conseguita presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa (Università degli Studi di Catania) con votazione 110/110 e Lode.

Titolo della tesi: *Jean-François Samlong, Le Nègre blanc. Un esempio di ibridismo reunionese nella tradizione letteraria francofona contemporanea*. Relatore: Professore Fabrizio Impellizzeri.

2009

Laurea Triennale (I° livello) in *Studi Comparatistici* conseguita presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa) con votazione 110/110 e Lode.

Titolo della tesi: *Bernardin de Saint-Pierre e il tema della schiavitù*. Relatrice: Professoressa Maria Ersilia Marchetti.

2003

Diploma di Scuola Secondaria Superiore conseguito presso il Liceo Scientifico Statale "E. Fermi" di Ragusa con votazione 100/100.

Corsi di formazione

Aprile 2019

Corso di formazione per Tutor Senior (6 ore) "Gli strumenti di supporto agli studenti nei processi di apprendimento e di inserimento nella vita universitaria-II ed." erogato dall'Università degli Studi di Catania.

Maggio 2017- Novembre 2017

Partecipazione al corso "Nextpolis. La città del domani. Sperimentazione di un modello welfare dei servizi per i migranti" (Corso di 150 ore finanziato dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali) tenutosi presso il Centro Polifunzionale di Ragusa.

Consequente collaborazione alla stesura del *Manuale P.A.S* (traduzione in lingua francese della parte relativa ai servizi rivolti a soggetti immigrati, inserita in seguito in una piattaforma), risultato sperimentale del corso.

21-22 Marzo 2012

Partecipazione al Convegno "Le lingue e i profili professionali: esperienze, difficoltà e orientamenti in Sicilia", tenutosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa).

29 Giugno 2011

Partecipazione al Workshop "Servizi per l'Immigrazione e modalità operative a confronto" svoltosi presso la Prefettura di Ragusa.

9-10 Maggio 2011

Partecipazione al corso di Formazione Specialistica “Servizi Area Immigrazione: normative e procedure” svoltosi presso la Prefettura di Ragusa.

Novembre 2009-Dicembre 2009

Corso di supporto di Lingua inglese svoltosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa).

Ottobre 2007-Novembre 2007

Corso di Lingua inglese “Brush up your english” svoltosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa).

Aprile 2005-Maggio 2005

Corso P.I.T di lingua Francese svoltosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa).

Novembre 2004-Dicembre 2004

Partecipazione al corso “Laboratorio Interdisciplinare di Lettura del Territorio” tenutosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa).

Marzo 2004-Maggio 2004

Partecipazione al corso “Analisi del testo letterario e cinematografico” tenutosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell’Università degli Studi di Catania (sede di Ragusa).

Esperienze all’estero

26 Agosto-7 Settembre 2016

Partecipazione alla **XXXII sessione di insegnamento dell’Académie Internationale de Droit Constitutionnel di Tunisi** sul tema “*Constitution et régulation*”.

Settembre 2006-Dicembre 2006

Partecipazione al Progetto “**Erasmus**” svoltosi presso la *Faculté des Lettres et Sciences Humaines* dell’*Université de Franche-Comté* (Besançon).

Settembre 2005

Stage di Lingua francese presso il CLA (*Centre de Linguistique Appliquée*, 95 ore, *Niveau Avancé*) di Besançon (Francia).